



"Al final dejé esto": las decisiones léxicas en traducción [

Universitat Politècnica de València: Departamento de Lingüística Aplicada,
2011

text (article)

Analítica

Consideramos el problema de la búsqueda de equivalencia léxica entre una unidad terminológica en lengua origen y su traducción en el texto meta. Para delimitar la existencia y peso específico de los diversos factores que puedan tener importancia en este proceso, hemos sometido a análisis estadístico un conjunto de 1.167 fichas de correspondencia léxica elaboradas con vistas a la traducción de dos textos ingleses de asunto comunitario. El estudio ha permitido identificar varios descriptores, cuya medición nos lleva a proponer un procedimiento técnico en cuatro grandes pasos: a) cotextualización; b) búsqueda en tres clases de fuentes, por orden de relevancia; c) análisis de significado, y d) verificación de registro

<https://rebiunoda.pro.baratznet.cloud:28443/OpacDiscovery/public/catalog/detail/b2FpOmNlbGVicmF0aW9uOmVzLmJhcmF0ei5yZW4vMzM4NDQyNDU>

Título: "Al final dejé esto": las decisiones léxicas en traducción electronic resource]

Editorial: Universitat Politècnica de València: Departamento de Lingüística Aplicada 2011

Tipo Audiovisual: Traducción terminología documentación procedimientos léxicos gestión del riesgo estrategia terminográfica

Documento fuente: Revista de lingüística y lenguas aplicadas, ISSN 1886-2438, N°. 6, 2011, pags. 311-328

Nota general: application/pdf

Restricciones de acceso: Open access content. Open access content star

Condiciones de uso y reproducción: LICENCIA DE USO: Los documentos a texto completo incluidos en Dialnet son de acceso libre y propiedad de sus autores y/o editores. Por tanto, cualquier acto de reproducción, distribución, comunicación pública y/o transformación total o parcial requiere el consentimiento expreso y escrito de aquéllos. Cualquier enlace al texto completo de estos documentos deberá hacerse a través de la URL oficial de éstos en Dialnet. Más información: <https://dialnet.unirioja.es/info/derechosOAI> | INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS STATEMENT: Full text documents hosted by Dialnet are protected by copyright and/or related rights. This digital object is accessible without charge, but its use is subject to the licensing conditions set by its authors or editors. Unless expressly stated otherwise in the licensing conditions, you are free to linking, browsing, printing and making a copy for your own personal purposes. All other acts of reproduction and communication to the public are

subject to the licensing conditions expressed by editors and authors and require consent from them. Any link to this document should be made using its official URL in Dialnet. More info: <https://dialnet.unirioja.es/info/derechosOAI>

Lengua: Spanish

Enlace a fuente de información: Revista de lingüística y lenguas aplicadas, ISSN 1886-2438, N°. 6, 2011, pags. 311-328

Baratz Innovación Documental

- Gran Vía, 59 28013 Madrid
- (+34) 91 456 03 60
- informa@baratz.es